



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



**PENERJEMAHAN TEKS JURNALISTIK DAN TAKARIR DI  
SEKRETARIAT DIREKTORAT JENDERAL KERJA SAMA  
MULTILATERAL, KEMENTERIAN LUAR NEGERI**

**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**  
**IZRA ARYASATYA**  
**2008411026**

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI  
BISNIS DAN PROFESIONAL  
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA  
DEPOK  
2024**



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**LEMBAR PENGESAHAN**

**LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN**

- a. Judul Naskah : Penerjemahan Teks Jurnalistik dan Takarir di Sekretariat Direktorat Jenderal Kerja Sama Multilateral, Kementerian Luar Negeri
- b. Penyusun
  - 1) Nama : Izra Aryasatya
  - 2) NIM : 2008411026
- c. Jurusan : Administrasi Niaga
- d. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- e. Waktu Pelaksanaan : 7 Agustus – 29 Desember 2023
- f. Tempat Pelaksanaan : Sekretariat Direktorat Jenderal Kerja Sama Multilateral, Jalan GSSJ Sam Ratulangi No. 2, Kelurahan Gondangdia, Kecamatan Menteng, Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta, 1035

Depok,

Pembimbing PNJ,

Dra. Ina Sukaesih, Dip. TESOL, M.M.,  
M.Hum

NIP. 196104121987032004

Pembimbing Praktik Kerja  
Lapangan,

Adib Zaidani  
Abdurrohman

NIP.

198405022008011006

Mengesahkan,

Kepala Program Studi Bispro

Dra. Ina Sukaesih, Dip. TESOL, M.M., M.Hum

NIP. 196104121987032004



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## PRAKATA

Penulis menyampaikan puji dan syukur kepada Allah SWT, karena berkat dan rahmat-Nya, penulis berhasil menyelesaikan Laporan Praktik Kerja Lapangan ini dengan judul "Penerjemahan Teks Jurnalistik dan Takarir di Sekretariat Direktorat Jenderal Kerja Sama Multilateral, Kementerian Luar Negeri." Laporan ini disusun sebagai salah satu persyaratan untuk meraih gelar Diploma Empat di Politeknik Negeri Jakarta. Penulis menyadari bahwa penyusunan laporan ini tidak mungkin terwujud tanpa dukungan dari berbagai pihak, mulai dari masa perkuliahan hingga pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan. Oleh karena itu, penulis ingin menyampaikan ucapan terima kasih atas bantuan dan kerja sama yang diterima dari berbagai pihak, termasuk:

1. Ibu Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum, selaku kepala program studi BISPRO sekaligus sebagai dosen pembimbing yang telah menyediakan tenaga, pikiran, dan waktunya untuk membantu penulis dalam menyusun laporan ini.
2. Bapak Adib Zaidani Abdurrohman, selaku pembimbing di Sekretariat Direktorat Jenderal Kerja Sama Multilateral yang telah menyediakan waktu untuk membimbing dan membersamai penulis dalam melaksanakan Praktik Kerja Lapangan;
3. Pak Yuli, Mas Evan, Mas Raja, Mas Abrar, Mba Elia, dan Mba Rani yang selalu membuat lingkungan kerja menjadi amat sangat positif dan sangat seru, merasa sangat diayomi, dirangkul, dan dituntun untuk menjadi seorang pekerja yang baik dalam melaksanakan tugasnya
4. Kika, terima kasih tak terhingga atas dukungan yang luar biasa selama penulis menjalani praktik kerja lapangan. Keberadaan kamu dan semangat positif kamu benar-benar memberikan kekuatan tambahan untuk menyelesaikan laporan praktik kerja ini. Terima kasih atas semua waktu, perhatian, dan semangat positif kamu yang membuat setiap tantangan terasa lebih ringan.
5. Orang tua dan keluarga penulis yang senantiasa memberikan doa, dukungan, dan bantuan baik secara moral maupun material di setiap

kegiatan yang penulis tempuh pada kegiatan Praktik Kerja Lapangan ini. Penulis juga menyadari bahwa dalam penyusunan laporan Praktik Kerja Lapangan ini, masih terdapat ruang untuk perbaikan dan penyempurnaan. Oleh karena itu, masukan serta saran akan sangat diapresiasi guna meningkatkan kualitas laporan Praktik Kerja Lapangan ini. Harapannya, laporan ini dapat memberikan manfaat dalam pengembangan ilmu pengetahuan.



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**DAFTAR ISI**

<b>PRAKATA.....</b>	<b>3</b>
<b>DAFTAR ISI.....</b>	<b>4</b>
<b>BAB I.....</b>	<b>6</b>
<b>LATAR BELAKANG.....</b>	<b>6</b>
1.1. Pendahuluan.....	6
1.2. Ruang Lingkup Kegiatan.....	7
1.3. Waktu dan Tempat Pelaksanaan.....	8
1.4. Tujuan dan Manfaat.....	8
1.4.1 Tujuan.....	8
1.4.2 Manfaat.....	8
<b>BAB II.....</b>	<b>9</b>
<b>TINJAUAN PUSTAKA.....</b>	<b>9</b>
2.1 Penerjemahan.....	9
2.2 Ideologi Penerjemahan.....	9
2.3 Metode Penerjemahan.....	10
2.4 Teknik Penerjemahan.....	12
<b>BAB III.....</b>	<b>13</b>
<b>HASIL PELAKSANAAN.....</b>	<b>13</b>
3.1 Unit Kerja Praktik Kerja Lapangan.....	13
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	15
3.3 Uraian Proses Penerjemahan.....	17
3.3.1 Tahap Penerjemahan.....	17
3.3.2 Teknik Penerjemahan.....	18
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi.....	23
3.4.1 Cara Mengatasi Kendala.....	23
<b>BAB IV.....</b>	<b>24</b>
<b>PENUTUP.....</b>	<b>24</b>
4.1 Kesimpulan.....	24
4.2 Saran.....	24
<b>DAFTAR PUSTAKA.....</b>	<b>25</b>
<b>LAMPIRAN.....</b>	<b>26</b>



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## BAB I LATAR BELAKANG

### 4.1 Pendahuluan

Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) merupakan perguruan tinggi negeri berbasis vokasional yang terletak di Depok, Jawa Barat. PNJ menerapkan sistem perkuliahan yang menggabungkan teori dan praktik, dengan tujuan melengkapi lulusannya dengan pengetahuan dan keterampilan yang dibutuhkan industri saat ini maupun di masa depan. PNJ menawarkan berbagai program studi, termasuk D4 Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO), yang berada di bawah Jurusan Administrasi Niaga di Politeknik Negeri Jakarta, dengan spesialisasi dalam penerjemahan bahasa Indonesia-Inggris. Kompetensi utama yang diberikan oleh program BISPRO melibatkan penguasaan penerjemahan tertulis, terutama dalam dokumen-dokumen hukum, bisnis, jurnalistik, dan akademis, serta penerjemahan lisan yang berkaitan dengan interpretasi. Kompetensi lain yang diharapkan mencakup kemampuan menggunakan alat bantu penerjemahan yang dikenal sebagai Cat Tools.

Program Praktik Kerja Lapangan (PKL) merupakan bagian integral dari kurikulum program Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO), yang diselenggarakan oleh Jurusan Administrasi Niaga di Politeknik Negeri Jakarta. Sebagai upaya untuk memaksimalkan kompetensi yang diberikan oleh BISPRO, program PKL dirancang untuk menerapkan dan mengembangkan pengetahuan yang telah diperoleh dalam lingkungan industri nyata. PKL memberikan kesempatan kepada mahasiswa untuk mengasah keterampilan mereka sesuai dengan bakat dan minat dengan terjun langsung ke dunia profesional, sebagai langkah persiapan karir (Kemendikbud Ristek, 2020).

Pelaksanaan PKL ini didasarkan pada keyakinan akan pentingnya pengalaman praktis dan wawasan mahasiswa terhadap dunia profesional yang sesuai dengan kompetensi kelulusan mereka. Oleh karena itu, PKL berfungsi sebagai implementasi praktis dari pemahaman konseptual-teoritis yang diperoleh selama perjalanan akademis mereka, dianggap sebagai sarana pengayaan diri untuk membentuk rasa tanggung jawab diri yang tinggi pada mahasiswa.



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Penulis mendapatkan kesempatan untuk melakukan PKL di Sekretariat Direktorat Jenderal Kerjasama Multilateral (Setditjen KSM), Kementerian Luar Negeri Republik Indonesia. Harapannya adalah Setditjen KSM dapat menjadi tempat untuk mengaplikasikan pengetahuan yang telah diperoleh di bangku perkuliahan ke dalam lingkungan kerja sebenarnya. Alasan penulis memilih Setditjen KSM karena menjadi satu-satunya bagian dari Kementerian Luar Negeri yang banyak terlibat langsung dengan organisasi-organisasi internasional. Juga, penulis ingin mendapatkan banyak pengetahuan yang bukan hanya penerjemahan namun pengetahuan lainnya yang mungkin bisa menjadi minat penulis di masa depan. Selain itu, penulis berharap dapat mengembangkan cara berpikir, menambah ide-ide yang bermanfaat, dan meningkatkan pengetahuan terhadap tugas-tugas yang diberikan.

Sistem Praktik Kerja Lapangan di Setditjen KSM melibatkan keterlibatan langsung dalam kegiatan sebagai staf bagian Perencanaan. Penulis terlibat dalam pembuatan dokumen-dokumen dan kegiatan bagian Perencanaan. Tugas yang diberikan salah satunya yaitu menerjemahkan teks jurnalistik dan membuat takarir dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.

#### **4.2 Ruang Lingkup Kegiatan**

Kegiatan Praktik Kerja Lapangan di Sekretariat Direktorat Jenderal Kerjasama Multilateral (Setditjen KSM) dilaksanakan secara luring (Work From Office) dan daring (Work From Home) sebagai Staf Magang di bagian Perencanaan. Ruang lingkup kegiatan Praktik Kerja Lapangan adalah sebagai berikut:

1. Menerjemahkan Teks Jurnalistik berupa Rilis Pers yang diunggah di laman resmi milik Kementerian Luar Negeri
2. Menerjemahkan teks umum berupa sambutan Bapak Tri Tharyat selaku Dirjen Kerjasama Multilateral beserta materi yang akan beliau sampaikan pada acara sosialisasi loker OI di Universitas Katolik Parahyangan, Bandung
3. Membuat dan menerjemahkan takarir video sambutan Ibu Dra. Retno Marsudi, LL. M, Menteri Luar Negeri Republik Indonesia untuk kegiatan



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

UN Day 2023

4. Membuat Notulensi di beberapa rapat dengan pihak lain seperti BPO, Bappenas, Setkab, Kemenkeu, dll
5. Membantu mengolah data Matriks Informasi Kinerja ke Excel dan memastikan data yang diberikan oleh Ditjen lain sudah benar
6. Membantu membuat Nilai Capaian Kinerja Output Triwulan III dan Triwulan IV dengan Excel.
7. Membantu pembuatan Laporan Kinerja Direktorat Jenderal Kerjasama Multilateral 2023.
8. Membantu setiap kegiatan yang diadakan oleh bagian Perencanaan Setditjen KSM

#### 4.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Kegiatan magang dilakukan selama tidak kurang dari lima (5) bulan terhitung mulai tanggal 7 Agustus s.d. 29 Desember 2023. Waktu kerja yang ditetapkan oleh Setditjen KSM adalah Senin hingga Jumat dengan jam kerja mulai pukul 08.00 – 16.00 WIB dan menerapkan sistem *Work From Office* (WFO) atau luring dan *Work From Home* (WFH) atau daring. Magang secara luring dilaksanakan di Sekretariat Direktorat Jenderal Kerja Sama Multilateral, Jalan GSSJ Sam Ratulangi No. 2, Kelurahan Gondangdia, Kecamatan Menteng, Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta, 1035. Namun, beberapa kali terdapat perbedaan waktu pelaksanaan PKL maka penulis akan melakukan penyesuaian.

#### 4.4 Tujuan dan Manfaat

##### 1.4.1 Tujuan

Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional mewajibkan mahasiswa yang sedang mengikuti semester tujuh untuk menjalani Praktik Kerja Lapangan sebagai salah satu persyaratan meraih gelar Strata Terapan (STr). Tujuan dari kegiatan ini meliputi:

1. Mendapatkan pengalaman kerja praktis dan terlibat secara aktif dalam setiap kegiatan di kelompok kerja tempat pelaksanaan Praktik Kerja





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lapangan.

2. Mengaplikasikan pengetahuan dan teori yang diperoleh selama proses pendidikan di Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional.
3. Membuka wawasan baru terkait dengan realitas dunia kerja yang sebenarnya.

#### 1.4.2 Manfaat

Manfaat dari pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan adalah sebagai berikut:

1. Interaksi dengan rekan kerja dan pimpinan memberikan penulis pengalaman yang berharga, sehingga setelah lulus, penulis memiliki keterampilan dan pemahaman yang sesuai dengan tuntutan lingkungan kerja.
2. Meningkatkan pengetahuan penulis di bidang penerjemahan sesuai dengan minatnya.
3. Praktik Kerja Lapangan memberikan gambaran konkret mengenai tantangan yang mungkin dihadapi dalam pekerjaan penerjemahan, memungkinkan penulis untuk lebih baik mempersiapkan diri untuk masa depan.

**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## BAB IV PENUTUP

### 4.1 Kesimpulan

Setelah menyelesaikan Praktik Kerja Lapangan di Sekretariat Direktorat Jenderal Kerja Sama Multilateral, penulis dapat menyimpulkan bahwa kegiatan PKL ini memberikan manfaat yang besar. Penulis memperoleh banyak pengetahuan dan wawasan di bidang perencanaan, termasuk pemahaman tentang etos dan etika kerja yang baik, serta pengalaman langsung dalam dunia kerja. Hal ini membuat penulis menjadi lebih mandiri, disiplin, dan bertanggung jawab terhadap tugas atau pekerjaan apa pun. Selain itu, PKL juga membantu penulis memperluas koneksi dan memperoleh pengetahuan tentang berbagai hal yang akan sangat bermanfaat di masa depan.

Dari hasil pengamatan penulis, dapat disimpulkan bahwa teknik penerjemahan yang sering digunakan untuk menerjemahkan dokumen adalah teknik penerjemahan harfiah dan padanan lazim. Sementara itu, ideologi penerjemahan yang dominan dalam menerjemahkan dokumen adalah metode penerjemahan setia dan konsep foreignisasi.

### 4.2 Saran

Penulis tidak memiliki saran apapun untuk diberikan kepada pihak penyedia magang karena menurut penulis pihak penyedia magang sudah melakukan tugasnya dengan sangat baik, memberikan penulis dengan banyak sekali ilmu dan wawasan, mengajarkan penulis ke banyak hal baru, dan sering mengikutsertakan penulis ke banyak kegiatan yang diikuti oleh pihak penyedia magang.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## DAFTAR PUSTAKA

- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa (2018). *Kamus Besar Bahasa Indonesia (edisi kelima)*. Jakarta: CV Adi Perkasa.
- Brislin, R. (1970). Back-Translation for Cross-Cultural Research. *Journal of Cross-Cultural Psychology*.
- CATFORD, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Hoed, B. (2006). *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Jakarta: PT. Dunia Pustaka Jaya.
- Larson, M. (1984). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-language*. Lanham: University Press of America, Inc.
- Molina, L. &. (2002). *Translation Technique Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Meta.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.
- Nida, E. a. (C.R. 1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J Brill.

## LAMPIRAN



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET DAN TEKNOLOGI

**POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035  
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting  
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: [humas@pnj.ac.id](mailto:humas@pnj.ac.id)

**FORM BIMBINGAN MAGANG (PENYELIA)**

- |    |                      |  |
|----|----------------------|--|
| 1. | Nama Instansi        | Sekretariat Direktorat Jenderal Kerja Sama Multilateral  |
| 2. | Alamat               | Jalan GSSJ Sam Ratulangi No. 2, Kelurahan Gondangdia, Kecamatan Menteng, Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta, 1035 |
| 3. | Judul Laporan Magang | Penerjemahan Teks Jurnalistik dan Takarir di Sekretariat Direktorat Jenderal Kerja Sama Multilateral           |
| 4. | Nama Penyelia        | Adib Zaidani Abdurrohman   |

**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**

**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Hari/Tanggal	Tugas
Senin, 7 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pengenalan Bagian Perencanaan</li> <li>• Membuat <i>summary</i> MoU dan Perjanjian</li> <li>• Briefing awal magang</li> </ul>
Selasa, 8 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Melanjutkan tugas <i>summary</i></li> <li>• Membaca <i>starter pack</i> mengenai bagian perencanaan</li> <li>• Membaca mengenai Monev</li> </ul>
Rabu, 9 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rapat internal bagian perencanaan</li> <li>• Dikenalkan kepada aplikasi E-Kinerja, NCKO Kemlu, dan MIK</li> </ul>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Kamis, 10 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menyesuaikan isi E-Kinerja berbagai direktorat mengacu kepada MIK dan NCKO Manual</li><li>• Merekap hasil yang sudah diselesaikan di E-Kinerja</li></ul>
Senin, 14 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mengikuti rapat dengan BPO</li><li>• Merevisi SK</li></ul>
Rabu , 16 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Melanjutkan revisi SK</li><li>• Membuat design untuk posting di Instagram</li></ul>
Kamis, 17 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mencari informasi untuk mengadakan acara UN Day</li></ul>
Senin, 21 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Membuat design untuk posting di Instagram</li><li>• Mengerjakan laporan evaluasi PUG Ditjen KSM</li></ul>
Selasa, 22 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Melanjutkan mengerjakan laporan evaluasi PUG Ditjen KSM</li></ul>
Senin, 28 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rapat pembahasan RB</li></ul>
Selasa, 29 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rapat pembahasan SPIP</li><li>• Menerjemahkan <i>keynote speech</i> Pak Dirjen KSM untuk acara di Bandung</li><li>• Menerjemahkan materi presentasi peluang kerja di Organisasi Internasional</li></ul>
Jumat, 1 September 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menginput data dan melakukan pengecekan Emonev</li></ul>

Senin, 4 September 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Menerjemahkan <i>talking points</i> untuk Pak Dirjen KSM</li> </ul>
Rabu, 6 September 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mengikuti Rapat revisi anggaran</li> <li>• Revisi Emonev</li> </ul>
Kamis, 7 September 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mengikuti sosialisasi loker OI yang diadakan oleh Setditjen KSM melalui Zoom</li> </ul>



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta







## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Kamis, 14 September 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mengikuti raker dengan komisi 1 DPR RI melalui Zoom</li></ul>
Jumat, 15 September 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rapat internal bagian perencanaan</li><li>• <i>Proofreading</i> dan <i>editing</i> dokumen bahan masukan atas usulan perangkapan organisasi internasional</li></ul>
Senin, 18 September 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Familiarisasi KRISNA</li><li>• Mempelajari Anggaran</li><li>• Bimtek Matriks Informasi Kinerja</li></ul>
Selasa, 19 September 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Trilateral meeting Matriks Informasi Kinerja</li><li>• Merapihkan excel data terpilah kepegawaian Ditjen KSM</li></ul>
Rabu, 20 September 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merevisi TOR</li><li>• Zoom Bimtek</li></ul>
Kamis, 21 September 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merevisi 6 SK SMKO</li></ul>
Jumat, 22 September 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merevisi Nota Dinas</li></ul>
Senin, 25 September 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merevisi SK</li></ul>
Rabu, 27 September 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merevisi Matriks Informasi Kinerja</li><li>• Menginput data MIK ke NCKO milik Perencanaan</li></ul>
Kamis, 28 September 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merevisi dan Merevisi MIK</li><li>• Mengecek ke Emoney</li></ul>

Jumat, 29 September 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Menginput data ke Emonev</li> <li>• Mencari video untuk UN Day</li> </ul>
Senin, 2 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revisi dan reuiu MIK</li> <li>• Mengerjakan design UN day</li> </ul>
Selasa, 3 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mempersiapkan UN Day</li> <li>• Mengerjakan MIK</li> </ul>
Rabu, 4 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mendesain poster UN Day</li> <li>• Mengerjakan MIK</li> </ul>



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Kamis, 5 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mengerjakan ekinerja</li></ul>
Jumat, 6 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mendesain poster UN day untuk story Instagram</li><li>• Subtitling indo - inggris video bumper untuk UN Day</li></ul>
Senin, 9 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Membuat Google Form registrasi UN Day</li><li>• Membuat logo untuk souvenir</li><li>• Mendesain mockup souvenir</li></ul>
Kamis, 12 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Membuat form untuk survei UN Day</li></ul>
Jumat, 13 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merekap MIK</li><li>• Mendesain backdrop virtual UN Day</li><li>• Mendesain X-banner</li><li>• Membantu melist undangan UN Day</li></ul>
Senin, 16 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Melakukan rapat Monev di Gedung Caraka Loka, Pusdiklat Kementerian Luar Negeri</li><li>• Merekap MIK</li><li>• Rapat UN Day</li></ul>
Selasa, 17 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merekap MIK</li><li>• Merevisi SK</li></ul>
Rabu, 18 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Membuat desain poster UN Day untuk diunggah di Instagram</li><li>• Membuat caption untuk poster UN Day yang akan diunggah di Instagram</li></ul>
Kamis, 19 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Membuat desain X-banner</li><li>• Merevisi desain poster</li><li>• Rapat internal Perencanaan</li><li>• Diskusi UN Day</li></ul>
Jumat, 20 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mendesain backdrop UN Day</li><li>• Membuat google form survey pertanyaan UN Day</li></ul>

Senin, 23 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gladi Resik UN Day</li> <li>• Subtitling video sambutan Bu Menlu untuk acara UN Day</li> <li>• Mengedit video testimoni orang-orang yang bekerja di UN</li> <li>• Mendesain backdrop UN Day</li> </ul>
Selasa, 24 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• UN Day</li> </ul>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Rabu, 25 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menerjemahkan Press Release UN Day</li></ul>
Kamis, 26 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mengedit video aftermovie UN Day 2023</li></ul>
Jumat, 27 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mengedit video aftermovie UN Day 2023</li></ul>
Senin, 30 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Membantu dokumentasi Rapat Pokja KKOI di Bandung</li></ul>
Selasa, 31 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Membantu dokumentasi Rapat Pokja KKOI di Bandung</li></ul>
Rabu, 1 November 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Membantu dokumentasi Rapat Pokja KKOI di Bandung</li></ul>
Kamis, 2 November 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Membantu dokumentasi Rapat Pokja KKOI di Bandung</li></ul>
Senin, 6 November 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Workshop pembuatan Perjanjian Internasional</li></ul>
Selasa, 7 November 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rapat pembahasan LKJ</li></ul>
Rabu, 8 November 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mengerjakan LKJ</li></ul>
Jum'at, 10 November 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mengerjakan LKJ</li></ul>
Senin, 13 November 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Membantu mengerjakan Monev dan SMART</li></ul>
Selasa, 14 November 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mengerjakan LKJ</li></ul>

Selasa. 21 November 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mengerjakan LKJ</li> </ul>
Rabu, 22 November 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mengerjakan LKJ</li> </ul>
Senin, 4 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Memindahkan data MIK ke format baru</li> </ul>
Selasa, 5 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Memindahkan data MIK ke format baru</li> </ul>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Rabu, 6 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Memindahkan data MIK ke format baru</li></ul>
Kamis, 7 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Memindahkan data MIK ke format baru</li></ul>
Jumat, 8 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Memindahkan data MIK ke format baru</li></ul>
Senin, 11 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rapat IKU di Bogor</li></ul>
Selasa, 12 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rapat Monev di Pusdiklat</li></ul>
Rabu, 13 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rapat Monev di Pusdiklat</li></ul>
Kamis, 14 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merekap MIK</li><li>• Mengerjakan LKJ</li></ul>
Jumat, 15 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merekap MIK</li><li>• Mengerjakan LKJ</li></ul>
Senin, 18 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merekap MIK</li><li>• Mengerjakan LKJ</li></ul>
Selasa, 19 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merekap MIK</li><li>• Mengerjakan LKJ</li></ul>
Kamis, 21 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merekap MIK</li><li>• Mengerjakan LKJ</li></ul>
Jumat, 22 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merekap MIK</li><li>• Mengerjakan LKJ</li></ul>
Rabu, 27 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merekap MIK</li><li>• Mengerjakan LKJ</li></ul>



Kamis, 28 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merekap MIK</li><li>• Mengerjakan LKJ</li></ul>
Jumat, 29 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merekap MIK</li><li>• Mengerjakan LKJ</li></ul>



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta







**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**TEKS TERJEMAHAN 1:**

**SAMBUTAN MENLU RI PADA PERINGATAN UN DAY KE-78**

BSU	BSA
Peringatan UN Day dilakukan di Tengah situasi dunia yang tidak baik-baik saja	The commemoration of UN Day is taking place amidst concerns about the world situation.
Ditengah semakin memburuknya situasi kemanusiaan di Gaza.	Amidst the worsening humanitarian situation in Gaza.
Pada hari yang sama waktu New York,	On the same day at New York time
Saya akan berbicara di depan Dewan Keamanan PBB, menyerukan segera dihentikannya kekerasan, ciptakan gencatan senjata, buka akses kemanusiaan dan jangan lupa, selesaikan akar permasalahan, yaitu akhiri pendudukan Israel atas tanah Palestina.	I will speak before the UN Security Council, calling for an immediate end to violence, establishing a ceasefire, opening access to humanitarian assistance, and at the same time solving the root cause of the conflict, namely ending the Israel occupation of Palestinian territory.
Situasi di Gaza dan respon lambat PBB mengingatkan kita, pentingnya reformasi PBB secara menyeluruh agar PBB tetap relevan dan memberikan manfaat nyata bagi permasalahan dunia.	The situation in Gaza and the slow response of the UN reminds us of the importance of comprehensive reform to make the UN remain relevant and brings real benefits for world problems.
Spirit multilateralisme serta semangat kolaborasi harus terus diupayakan, di tengah tantangan-tantangan global dan juga dalam persiapan penyelenggaraan Summit of the Future PBB pada tahun depan.	The spirit of multilateralism and collaboration must be reinvigorated... to address global challenges... and along with the preparation for the Summit of the Future next year.
Indonesia senantiasa berkomitmen memperkuat multilateralisme dan menjadi bagian dari solusi.	Indonesia remains committed to strengthening multilateralism and being part of the solution.
Dalam kaitan ini, dua minggu lalu Indonesia kembali terpilih mendapatkan kepercayaan sebagai Anggota Dewan HAM untuk periode 2024-2026.	In this regard, two weeks ago, Indonesia was re-elected as a Member of the UN Human Rights Council for the period of 2024-2026.
Kepercayaan ini akan dijalankan Indonesia dengan wujud kontribusi nyata melalui kemitraan inklusif untuk pemajuan dan perlindungan HAM bagi semua.	Throughout our membership at the Council... Indonesia is committed to making real contributions ... through inclusive partnerships for the promotion and protection of human rights for all.



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Saya mengucapkan selamat hari jadi ke-78 PBB.	I wish you a happy 78th anniversary of the United Nations.
mari kita teguhkan komitmen bersama untuk berkolaborasi mewujudkan perdamaian dan kemakmuran untuk dunia yang lebih baik.	Let's strengthen our shared commitment to collaborate in realizing peace and prosperity for a better world.
Terima kasih.	Thank you.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**TEKS TERJEMAHAN 2:**

Press Release UN Day ke-78

BSU	BSA
<b>Hari PBB ke-78: Semangat Multilateralisme untuk Perdamaian dan Kesejahteraan Dunia</b>	<b>The 78th UN Day: Spirit of Multilateralism for the World's Peace and Prosperity</b>
Jakarta, Indonesia - Dalam rangka memperingati Hari Perserikatan Bangsa-Bangsa ke-78 (UN Day), Kementerian Luar Negeri berkolaborasi dengan Kantor Perwakilan PBB di Indonesia (UN Resident Coordinator Office) telah mengadakan serangkaian kegiatan yang diselenggarakan di Perpustakaan Nasional RI, (24/10).	Jakarta, Indonesia - In commemoration of the 78th United Nations Day, the Ministry of Foreign Affairs and the UN Resident Coordinator Office in Indonesia jointly organized a series of events held at the National Library of the Republic of Indonesia (24/10).
Peringatan UN Day tahun ini mengangkat tema "Our Common Future: Peace and Prosperity for All". Pesan utama yang hendak ditekankan adalah pentingnya memperkuat spirit multilateralisme dan semangat kolaborasi untuk mewujudkan perdamaian dan kemakmuran bersama.	This year's UN Day commemoration brings the theme of "Our Common Future: Peace and Prosperity for All". The main message is to emphasize the importance of multilateralism and collaboration spirit to bring peace and prosperity.
Kegiatan menampilkan <i>talk shows</i> , penampilan budaya dan pameran mengenai informasi karir di PBB. Empat sesi <i>talkshow</i> mengangkat tema mengenai pandangan generasi muda terhadap PBB, peluang karir di PBB, warisan budaya dan energi.	The event consisted of talk shows, cultural performances, and an exhibition on career information at the UN. The four sessions of the talk show discuss the topic of young people's views on the UN, career opportunities at the UN, cultural heritage, and energy.
Peluang karir di PBB menjadi salah satu highlight dalam acara peringatan UN Day tahun ini. Melalui sesi <i>talkshow</i> dan pameran peluang karir di PBB, diharapkan dapat mendorong minat generasi muda Indonesia untuk berkarir di PBB dan organisasi internasional lainnya.	Career opportunities at the UN became the highlights of this year's UN Day commemoration event. Through the talk show and the exhibition, Indonesia's young generation is encouraged to pursue a career at the UN and other international organizations.



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>Dalam sambutan pembukaan, Plh. Dirjen Kerja Sama Multilateral, Tri Purnajaya, menggarisbawahi pentingnya kolaborasi untuk mewujudkan target pencapaian Tujuan Pembangunan Berkelanjutan (SDGs). Selain itu ditekankan pula pentingnya penyelenggaraan <i>Summit of the Future</i> tahun 2024 sebagai momentum untuk mendorong reformasi PBB dan sistem multilateral secara menyeluruh.</p>	<p>In his opening remarks, the Acting Director General of Multilateral Cooperation, Tri Purnajaya, underlined the importance of collaboration to achieve the target of Sustainable Development Goals (SDGs). He also emphasized the commencement of the Summit of the Future in 2024 as a momentum to push forward the reform of the UN and the multilateral system as a whole.</p>
---	---





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>Sementara itu, Kepala Perwakilan PBB di Indonesia (<i>UN Resident Coordinator</i>), Valerie Julliand, sampaikan pentingnya PBB untuk terus berbenah agar dapat menyesuaikan dengan realitas saat ini dan mampu menjawab berbagai tantangan global.</p>	<p>Meanwhile, the UN Resident Coordinator in Indonesia, Valerie Julliand, conveyed the importance of the UN to continue to improve to adapt to current realities and be able to answer various global challenges.</p>
<p>Puncak penyampaian sambutan – sambutan diakhiri dengan pesan video yang disampaikan oleh Menteri Luar Negeri RI, yang selengkapnya dapat disimak di sini.</p>	<p>Furthermore, The Minister for Foreign Affairs, Retno Marsudi, conveyed her remarks through a video message. The full video message could be accessed here.</p>
<p>Rangkaian acara peringatan UN Day dihadiri oleh sekitar 300 peserta dari perwakilan badan-badan PBB, korps diplomatik, Kementerian/Lembaga, media, akademisi, mahasiswa dan masyarakat umum.</p>	<p>Approximately, 300 participants who attended the UN Day commemoration event were from various backgrounds including UN agencies, diplomatic corps, ministries/institutions, media, academics, and the general public.</p>
<p>Hari lahir PBB diperingati setiap tahun pada tanggal 24 Oktober bertepatan dengan mulai berlakunya Piagam PBB pada 24 Oktober 1945. Saat ini PBB beranggotakan 193 negara. Indonesia resmi menjadi anggota PBB pada 28 September 1950.</p>	<p>The UN Day is commemorated annually on October 24 which marks the anniversary of the entry into force of the UN Charter in 1945. Currently, the UN has 193 members. Indonesia officially became a member of the UN on September 28, 1950.</p>





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## FIELD WORK PRACTICE REPORT (PKL)



**TRANSLATION OF JOURNALISTIC TEXTS AND  
SUBTITLES AT THE SECRETARIAT OF THE  
DIRECTORATE GENERAL OF MULTILATERAL  
COOPERATION, MINISTRY OF FOREIGN  
AFFAIRS**

**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**

**IZRA ARYASATYA**

**2008411026**

**ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL  
COMMUNICATIONS STUDY PROGRAM  
BUSINESS ADMINISTRATION MAJORS**

**DEPOK**

**2024**



## PREFACE

The author expresses praise and gratitude to Allah SWT, because of His blessing and mercy, the author succeeded in completing this Field Work Practice Report with the title "Translation of Journalistic Texts and Subtitles at The Secretariat of The Directorate General of Multilateral Cooperation, Ministry of Foreign Affairs" This report was prepared as one of the requirements for obtaining a Diploma 4 at Politeknik Negeri Jakarta. The author realizes that the preparation of this report would not have been possible without support from various parties, from the lecture period to the implementation of Field Work Practices. Therefore, the author would like to express his gratitude for the assistance and cooperation received from various parties, including:

1. Mrs. Dra. Ina Sukaesih, dipl. Tesol, m.m., m. Hum, as head of the BISPRO study program as well as supervisor who has provided her energy, thoughts and time to assist the author in compiling this report.
2. Mr. Adib Zaidani Abdurrohman, as supervisor at the Secretariat of The Directorate General of Multilateral Cooperation who has provided time to guide and accompany the author in carrying out field work practices;
3. Mr. Yuli, Mr. Evan, Mr. Raja, Mr. Abrar, Ms. Elia, and Ms. Rani who always make the work environment very, very positive and very exciting, feel very protected, embraced, and guided to become good workers in carrying out their duties.
4. Kika, thank you very much for the extraordinary support during the author's fieldwork practice. Your presence and positive spirit really provide additional strength to complete this work practice report. Thank you for all your time, attention, and positive spirit that makes every challenge feel lighter.
5. The author's parents and family who always provide prayers, support and assistance both morally and materially in every activity the author undertakes in this field work practice activity.

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

The author also realizes that in preparing this Field Work Practice report, there is still room for improvement and refinement. Therefore, input and suggestions will be greatly appreciated to improve the quality of this Field Work Practice report. The hope is that this report can provide benefits in the development of knowledge.







## TABLE OF CONTENT

PREFACE .....	2
TABLE OF CONTENT .....	3
LIST OF PICTURES .....	4
CHAPTER I.....	5
BACKGROUND .....	5
1.1 Introduction .....	5
1.2 Scope of Activity.....	6
1.3 Time and Place of Field Work Practice .....	7
1.4 Purposes and Benefits .....	8
1.4.1 Purposes .....	8
1.4.2 Benefits.....	8
CHAPTER II.....	9
LITERATURE REVIEW .....	9
2.1 Translation .....	9
2.2 Translation Ideology .....	10
2.3 Translation Method.....	11
2.4 Translation Technique.....	12
CHAPTER III.....	13
IMPLEMENTATION RESULTS.....	13
3.1 Field Work Practice Unit .....	13
3.2 Description of Field Work Practice .....	15
3.3 Description of the Translation Process .....	17
3.3.1 Translation Stage .....	17
3.3.2 Translation Techniques.....	18
3.4 Identify the Obstacles Faced.....	24
3.4.1 How to Overcome Obstacles.....	24
CHAPTER IV .....	25
CLOSING .....	25
4.1 Conclusion .....	25
4.2 Suggestion .....	25
REFERENCES .....	26

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## CHAPTER I BACKGROUND

### 1.1 Introduction

Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) is a vocational-based state university located in Depok, West Java. PNJ implements a lecture system that combines theory and practice, with the aim of equipping its graduates with the knowledge and skills needed by industry today and in the future. PNJ offers a variety of study programs, including D4 English for Business and Professional Communication (BISPRO), which is under the Department of Business Administration at Politeknik Negeri Jakarta, with a specialization in Indonesian-English translation. The main competencies provided by the BISPRO program involve mastery of written translation, especially in legal, business, journalistic and academic documents, as well as oral translation related to interpretation. Other expected competencies include the ability to use translation tools known as Cat Tools.

The Field Work Practice Program (PKL) is an integral part of the English for Business and Professional Communication (BISPRO) program study, which is organized by the Department of Business Administration at Politeknik Negeri Jakarta. In an effort to maximize the competencies provided by BISPRO, the PKL program is designed to apply and develop the knowledge that has been obtained in a real industrial environment. PKL provides students with the opportunity to hone their skills according to their talents and interests by entering directly into the professional world, as a career preparation step (Kemendikbud, Ristek, 2020). The implementation of this PKL is based on the belief in the importance of students' practical experience and insight into the professional world in accordance with their graduation competencies. Therefore, PKL functions as a practical implementation of the conceptual-theoretical understanding gained during their academic journey, considered as a means of self-enrichment to form a high sense of self-responsibility in students. The implementation of this PKL is guided by the obligation to undergo an industrial internship related to the study program, in

#### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

accordance with the decision of the Minister of Education and Culture of the Republic of Indonesia Number 74/P/2021 concerning Recognition of Learning Semester Credit for the Independent Campus Program.

The author had the opportunity to do PKL at the Secretariat of the Directorate General of Multilateral Cooperation (Setditjen KSM), Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia. The hope is that the Secretariat General of KSM can become a place to apply the knowledge that has been obtained in college into the actual work environment. The reason the author chose the Secretariat General of KSM is because it is the only part of the Ministry of Foreign Affairs that is directly involved with international organizations. Also, the author wants to gain a lot of knowledge, not only translation but other knowledge that might be of interest to the author in the future. Apart from that, the author hopes to develop ways of thinking, add useful ideas, and increase knowledge of the tasks given.

The Field Work Practice System at the Secretariat General of KSM involves direct involvement in activities as Planning staff. The author was involved in creating documents and activities in the Planning section. One of the tasks given was translating journalistic texts and making subtitles from Indonesian to English.

## 1.2 Scope of Activity

Field Work Practical Activities at the Secretariat of the Directorate General of Multilateral Cooperation (Setditjen KSM) are carried out offline (Work From Office) and online (Work From Home) as Internship Staff in the Planning division. The scope of Field Work Practice activities is as follows:

1. Translating journalistic texts in the form of press releases uploaded on the official website of the Ministry of Foreign Affairs.
2. Translating the general text in the form of remarks by Mr. Tri Tharyat as Director General of Multilateral Cooperation along with the material he will deliver at the OI locker socialization event at Parahyangan Catholic



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

University, Bandung.

3. Create and translate video subtitle for Mrs. Dra. Retno Marsudi, LL. M, Minister of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia for UN Day 2023 activities.
4. Making minutes at several meetings with other parties such as BPO, Bappenas, Cabinet Secretariat, Ministry of Finance, etc.
5. Help process Performance Information Matrix data into Excel and ensure data provided by other Directorate Generals is correct.
6. Helping create Output Performance Achievement Values for Quarter III and Quarter IV using Excel.
7. Assist in preparing the 2023 Directorate General of Multilateral Cooperation Performance Report.
8. Assist in every activity held by the Planning section of the Secretariat General of Multilateral Cooperation.

### **1.3 Time and Place of Field Work Practice**

Internship activities are carried out for no less than five (5) months starting from August 7 to 29 December 2023. Working hours determined by the Secretariat General of KSM are Monday to Friday with working hours from 08.00 – 16.00 WIB and implementing the Work From Office (WFO) or offline and Work From Home (WFH) or online systems. Offline internships are held at the Secretariat of the Directorate General of Multilateral Cooperation, Jalan GSSJ Sam Ratulangi No. 2, Kelurahan Gondangdia, Kecamatan Menteng, Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta, 1035. However, several times there are differences in the implementation time of PKL so the author will make adjustments.



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## 1.4 Purposes and Benefits

### 1.4.1 Purposes

English for Business and Professional Communication requires students who are taking their seventh semester to undergo Field Work Practice as one of the requirements for obtaining (STr) degree. The purposes of this activity include:

1. Gain practical work experience and be actively involved in every activity in the work group where Field Work Practices are carried out.
2. Apply the knowledge and theories obtained during the educational process in the English Study Program for Business and Professional Communication.
3. Opening new insights related to the reality of the real world of work.

### 1.4.2 Benefits

The benefits of implementing Field Work Practices are as follows:

1. Interaction with colleagues and leaders provides the author with valuable experience, so that after graduating, the author has the skills and understanding that suit the demands of the work environment.
2. Increase the writer's knowledge in the field of translation according to his interests.
3. Fieldwork Practices provide a concrete overview of the challenges that may be encountered in translation work, allowing writers to better prepare for the future.



## CHAPTER IV CLOSING

### 4.1 Conclusion

After completing Field Work Practices at the Secretariat of the Directorate General of Multilateral Cooperation, the author can conclude that this PKL activity provides great benefits. The author gained a lot of knowledge and insight in the planning field, including an understanding of good work ethic and ethics, as well as direct experience in the world of work. This makes writers more independent, disciplined and responsible for any task or work. Apart from that, PKL also helps writers expand connections and gain knowledge about various things that will be very useful in the future.

From the results of the author's observations, it can be concluded that the translation techniques that are often used to translate documents are literal translation techniques and common equivalents. Meanwhile, the dominant translation ideology in translating documents is the faithful translation method and the concept of foreignization.

### 4.2 Suggestion

The author does not have any advice to give to the internship provider because according to the author the internship provider has done their job very well, providing the author with a lot of knowledge and insight, teaching the author many new things, and often involving the author in many of the activities in which he participates. internship provider.

#### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## References

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa (2018). *Kamus Besar Bahasa Indonesia (edisi kelima)*. Jakarta: CV Adi Perkasa.

Brislin, R. (1970). Back-Translation for Cross-Cultural Research. *Journal of Cross- Cultural Psychology*.

CATFORD, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.

Hoed, B. (2006). *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Jakarta: PT. Dunia Pustaka Jaya.

Larson, M. (1984). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-language*. Lanham: University Press of America, Inc.

Molina, L. &. (2002). Translation Technique Revisited : A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta*.

Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.

Nida, E. a. (C.R. 1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J Brill.

## ATTACHMENT



NEGERI  
JAKARTA

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta







KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET DAN TEKNOLOGI

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035 Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting Laman: http://www.pnj.ac.id e-pos: [humas@pnj.ac.id](mailto:humas@pnj.ac.id)

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisa
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

FORM BIMBINGAN MAGANG (PENYELIA)

- |    |                      |   |
|----|----------------------|---|
| 1. | Nama Instansi        | Sekretariat Direktorat Jenderal Kerja Sama Multilateral   |
| 2. | Alamat               | Jalan GSSJ Sam Ratulangi No. 2, Kelurahan Gondangdia, Kecamatan Menteng, Kota Jakarta Pusat,DKI Jakarta, 1035 |
| 3. | Judul Laporan Magang | Penerjemahan Teks Jurnalistik dan Takarir di Sekretariat Direktorat Jenderal Kerja Sama Multilateral          |
| 4. | Nama Penyelia        | Adib Zaidani Abdurrohman  |

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

Hari/Tanggal	Tugas
Senin, 7 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pengenalan Bagian Perencanaan</li> <li>• Membuat <i>summary</i> MoU dan Perjanjian</li> <li>• Briefing awal magang</li> </ul>
Selasa, 8 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Melanjutkan tugas <i>summary</i></li> <li>• Membaca <i>starter pack</i> mengenai bagian perencanaan</li> <li>• Membaca mengenai Monev</li> </ul>
Rabu, 9 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rapat internal bagian perencanaan</li> <li>• Dikenalkan kepada aplikasi E-Kinerja, NCKO Kemlu, dan MIK</li> </ul>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisa
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Kamis, 10 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menyesuaikan isi E-Kinerja berbagai direktorat mengacu kepada MIK dan NCKO Manual</li><li>• Merekap hasil yang sudah diselesaikan di E-Kinerja</li></ul>
Senin, 14 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mengikuti rapat dengan BPO</li><li>• Merevisi SK</li></ul>
Rabu , 16 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Melanjutkan revisi SK</li><li>• Membuat design untuk posting di Instagram</li></ul>
Kamis, 17 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mencari informasi untuk mengadakan acara UN Day</li></ul>
Senin, 21 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Membuat design untuk posting di Instagram</li><li>• Mengerjakan laporan evaluasi PUG Ditjen KSM</li></ul>
Selasa, 22 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Melanjutkan mengerjakan laporan evaluasi PUG Ditjen KSM</li></ul>
Senin, 28 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rapat pembahasan RB</li></ul>
Selasa, 29 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rapat pembahasan SPIP</li><li>• Menerjemahkan <i>keynote speech</i> Pak Dirjen KSM untuk acara di Bandung</li><li>• Menerjemahkan materi presentasi peluang kerja di Organisasi Internasional</li></ul>
Jumat, 1 September 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Menginput data dan melakukan pengecekan Emonev</li></ul>

Senin, 4 September 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Menerjemahkan <i>talking points</i> untuk Pak Dirjen KSM</li> </ul>
Rabu, 6 September 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mengikuti Rapat revisi anggaran</li> <li>• Revisi Emonev</li> </ul>
Kamis, 7 September 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mengikuti sosialisasi loker OI yang diadakan oleh Setditjen KSM melalui Zoom</li> </ul>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisa
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Kamis, 14 September 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mengikuti raker dengan komisi 1 DPR RI melalui Zoom</li></ul>
Jumat, 15 September 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rapat internal bagian perencanaan</li><li>• <i>Proofreading</i> dan <i>editing</i> dokumen bahan masukan atas usulan perangkapan organisasi internasional</li></ul>
Senin, 18 September 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Familiarisasi KRISNA</li><li>• Mempelajari Anggaran</li><li>• Bimtek Matriks Informasi Kinerja</li></ul>
Selasa, 19 September 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Trilateral meeting Matriks Informasi Kinerja</li><li>• Merapihkan excel data terpilah kepegawaian Ditjen KSM</li></ul>
Rabu, 20 September 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merevisi TOR</li><li>• Zoom Bimtek</li></ul>
Kamis, 21 September 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merevisi 6 SK SMKO</li></ul>
Jumat, 22 September 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merevisi Nota Dinas</li></ul>
Senin, 25 September 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merevisi SK</li></ul>
Rabu, 27 September 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merevisi Matriks Informasi Kinerja</li><li>• Menginput data MIK ke NCKO milik Perencanaan</li></ul>
Kamis, 28 September 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merevisi dan Merevisi MIK</li><li>• Mengecek ke Emonev</li></ul>

Jumat, 29 September 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Menginput data ke Emonev</li> <li>• Mencari video untuk UN Day</li> </ul>
Senin, 2 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revisi dan reuiu MIK</li> <li>• Mengerjakan design UN day</li> </ul>
Selasa, 3 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mempersiapkan UN Day</li> <li>• Mengerjakan MIK</li> </ul>
Rabu, 4 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mendesain poster UN Day</li> <li>• Mengerjakan MIK</li> </ul>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisa
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Kamis, 5 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mengerjakan ekinerja</li></ul>
Jumat, 6 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mendesain poster UN day untuk story Instagram</li><li>• Subtitling indo - inggris video bumper untuk UN Day</li></ul>
Senin, 9 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Membuat Google Form registrasi UN Day</li><li>• Membuat logo untuk souvenir</li><li>• Mendesain mockup souvenir</li></ul>
Kamis, 12 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Membuat form untuk survei UN Day</li></ul>
Jumat, 13 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merekap MIK</li><li>• Mendesain backdrop virtual UN Day</li><li>• Mendesain X-banner</li><li>• Membantu melist undangan UN Day</li></ul>
Senin, 16 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Melakukan rapat Monev di Gedung Caraka Loka, Pusdiklat Kementerian Luar Negeri</li><li>• Merekap MIK</li><li>• Rapat UN Day</li></ul>
Selasa, 17 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merekap MIK</li><li>• Merevisi SK</li></ul>
Rabu, 18 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Membuat desain poster UN Day untuk diunggah di Instagram</li><li>• Membuat caption untuk poster UN Day yang akan diunggah di Instagram</li></ul>
Kamis, 19 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Membuat desain X-banner</li><li>• Merevisi desain poster</li><li>• Rapat internal Perencanaan</li><li>• Diskusi UN Day</li></ul>
Jumat, 20 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mendesain backdrop UN Day</li><li>• Membuat google form survey pertanyaan UN Day</li></ul>

Senin, 23 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gladi Resik UN Day</li> <li>• Subtitling video sambutan Bu Menlu untuk acara UN Day</li> <li>• Mengedit video testimoni orang-orang yang bekerja di UN</li> <li>• Mendesain backdrop UN Day</li> </ul>
Selasa, 24 Oktober 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• UN Day</li> </ul>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisa
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta







## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Rabu, 25 Oktober 2023	• Menerjemahkan Press Release UN Day
Kamis, 26 Oktober 2023	• Mengedit video aftermovie UN Day 2023
Jumat, 27 Oktober 2023	• Mengedit video aftermovie UN Day 2023
Senin, 30 Oktober 2023	• Membantu dokumentasi Rapat Pokja KKOI di Bandung
Selasa, 31 Oktober 2023	• Membantu dokumentasi Rapat Pokja KKOI di Bandung
Rabu, 1 November 2023	• Membantu dokumentasi Rapat Pokja KKOI di Bandung
Kamis, 2 November 2023	• Membantu dokumentasi Rapat Pokja KKOI di Bandung
Senin, 6 November 2023	• Workshop pembuatan Perjanjian Internasional
Selasa, 7 November 2023	• Rapat pembahasan LKJ
Rabu, 8 November 2023	• Mengerjakan LKJ
Jum'at, 10 November 2023	• Mengerjakan LKJ
Senin, 13 November 2023	• Membantu mengerjakan Monev dan SMART
Selasa, 14 November 2023	• Mengerjakan LKJ

Selasa. 21 November 2023	• Mengerjakan LKJ
Rabu, 22 November 2023	• Mengerjakan LKJ
Senin, 4 Desember 2023	• Memindahkan data MIK ke format baru
Selasa, 5 Desember 2023	• Memindahkan data MIK ke format baru



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisa
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Rabu, 6 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Memindahkan data MIK ke format baru</li></ul>
Kamis, 7 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Memindahkan data MIK ke format baru</li></ul>
Jumat, 8 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Memindahkan data MIK ke format baru</li></ul>
Senin, 11 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rapat IKU di Bogor</li></ul>
Selasa, 12 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rapat Monev di Pusdiklat</li></ul>
Rabu, 13 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rapat Monev di Pusdiklat</li></ul>
Kamis, 14 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merekap MIK</li><li>• Mengerjakan LKJ</li></ul>
Jumat, 15 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merekap MIK</li><li>• Mengerjakan LKJ</li></ul>
Senin, 18 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merekap MIK</li><li>• Mengerjakan LKJ</li></ul>
Selasa, 19 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merekap MIK</li><li>• Mengerjakan LKJ</li></ul>
Kamis, 21 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merekap MIK</li><li>• Mengerjakan LKJ</li></ul>
Jumat, 22 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merekap MIK</li><li>• Mengerjakan LKJ</li></ul>
Rabu, 27 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"><li>• Merekap MIK</li><li>• Mengerjakan LKJ</li></ul>

Kamis, 28 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Merekap MIK</li> <li>• Mengerjakan LKJ</li> </ul>
Jumat, 29 Desember 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Merekap MIK</li> <li>• Mengerjakan LKJ</li> </ul>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisa
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**TEXT 1:**

**SAMBUTAN MENLU RI PADA PERINGATAN UN DAY KE-78**

BSU	BSA
Peringatan UN Day dilakukan di Tengah situasidunia yang tidak baik-baik saja	The commemoration of UN Day is taking placeamidst concerns about the world situation.
Ditengah semakin memburuknya situasi kemanusiaan di Gaza.	Amidst the worsening humanitarian situation inGaza.
Pada hari yang sama waktu New York,	On the same day at New York time
Saya akan berbicara di depan Dewan Keamanan PBB, menyerukan segera dihentikannya kekerasan, ciptakan gencatan senjata, buka akses kemanusiaan dan jangan lupa, selesaikan akar permasalahan, yaitu akhiri pendudukan Israel atas tanah Palestina.	I will speak before the UN Security Council, calling for an immediate end to violence, establishing a ceasefire, opening access to humanitarian assistance,and at the same time solving the root cause of the conflict, namely ending the Israel occupation of Palestinian territory.
Situasi di Gaza dan respon lambat PBB mengingatkan kita, pentingnya reformasi PBBsecara menyeluruh agar PBB tetap relevan danmemberikan manfaat nyata bagi permasalahan dunia.	The situation in Gaza and the slow response of the UN reminds us of the importance of comprehensivereform to make the UN remain relevant and brings real benefits for world problems.
Spirit multilateralisme serta semangat kolaborasiharus terus diupayakan, di tengah tantangan-tantangan global dan juga dalam persiapan penyelenggaraan Summit of the FuturePBB pada tahun depan.	The spirit of multilateralism and collaboration must be reinvigorated... to address global challenges... and along with the preparation for the Summit of theFuture next year.
Indonesia senantiasa berkomitmen memperkuatmultilateralisme dan menjadi bagian dari solusi.	Indonesia remains committed to strengtheningmultilateralism and being part of the solution.
Dalam kaitan ini, dua minggu lalu Indonesia kembali terpilih mendapatkan kepercayaan sebagaiAnggota Dewan HAM untuk periode 2024-2026.	In this regard, two weeks ago, Indonesia was re-elected as a Member of the UN Human RightsCouncil for the period of 2024-2026.
Kepercayaan ini akan dijalankan Indonesia denganwujud kontribusi nyata melalui kemitraan inklusif untuk pemajuan dan perlindungan HAM bagi semua.	Throughout our membership at the Council...Indonesia is committed to making real contributions ...through inclusive partnerships for the promotion and protection of human rights for all.



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Saya mengucapkan selamat hari jadi ke-78 PBB.	I wish you a happy 78th anniversary of the United Nations.
mari kita teguhkan komitmen bersama untuk berkolaborasi mewujudkan perdamaian dan kemakmuran untuk dunia yang lebih baik.	Let's strengthen our shared commitment to collaborate in realizing peace and prosperity for a better world.
Terima kasih.	Thank you.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TEXT 2:

Press Release UN Day ke-78

BSU	BSA
<b>Hari PBB ke-78: Semangat Multilateralisme untuk Perdamaian dan Kesejahteraan Dunia</b>	<b>The 78th UN Day: Spirit of Multilateralism for the World's Peace and Prosperity</b>
Jakarta, Indonesia - Dalam rangka memperingati Hari Perserikatan Bangsa-Bangsa ke-78 (UN Day), Kementerian Luar Negeri berkolaborasi dengan Kantor Perwakilan PBB di Indonesia (UN Resident Coordinator Office) telah mengadakan serangkaian kegiatan yang diselenggarakan di Perpustakaan Nasional RI, (24/10).	Jakarta, Indonesia - In commemoration of the 78th United Nations Day, the Ministry of Foreign Affairs and the UN Resident Coordinator Office in Indonesia jointly organized a series of events held at the National Library of the Republic of Indonesia (24/10).
Peringatan UN Day tahun ini mengangkat tema "Our Common Future: Peace and Prosperity for All". Pesan utama yang hendak ditekankan adalah pentingnya memperkuat spirit multilateralisme dan semangat kolaborasi untuk mewujudkan perdamaian dan kemakmuran bersama.	This year's UN Day commemoration brings the theme of "Our Common Future: Peace and Prosperity for All". The main message is to emphasize the importance of multilateralism and collaboration spirit to bring peace and prosperity.
Kegiatan menampilkan <i>talk shows</i> , penampilan budaya dan pameran mengenai informasi karir di PBB. Empat sesi <i>talkshow</i> mengangkat tema mengenai pandangan generasi muda terhadap PBB, peluang karir di PBB, warisan budaya dan energi.	The event consisted of talk shows, cultural performances, and an exhibition on career information at the UN. The four sessions of the talk show discuss the topic of young people's views on the UN, career opportunities at the UN, cultural heritage, and energy.
Peluang karir di PBB menjadi salah satu highlight dalam acara peringatan UN Day tahun ini. Melalui sesi <i>talkshow</i> dan pameran peluang karir di PBB, diharapkan dapat mendorong minat generasi muda Indonesia untuk berkarir di PBB dan organisasi internasional lainnya.	Career opportunities at the UN became the highlights of this year's UN Day commemoration event. Through the talk show and the exhibition, Indonesia's young generation is encouraged to pursue a career at the UN and other international organizations.



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Dalam sambutan pembukaan, Plh. Dirjen Kerja Sama Multilateral, Tri Purnajaya, menggarisbawahi pentingnya kolaborasi untuk mewujudkan target pencapaian Tujuan Pembangunan Berkelanjutan (SDGs). Selain itu ditekankan pula pentingnya penyelenggaraan *Summit of the Future* tahun 2024 sebagai momentum untuk mendorong reformasi PBB dan sistem multilateral secara menyeluruh.

In his opening remarks, the Acting Director General of Multilateral Cooperation, Tri Purnajaya, underlined the importance of collaboration to achieve the target of Sustainable Development Goals (SDGs). He also emphasized the commencement of the Summit of the Future in 2024 as a momentum to push forward the reform of the UN and the multilateral system as a whole.







Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>Sementara itu, Kepala Perwakilan PBB di Indonesia (<i>UN Resident Coordinator</i>), Valerie Julliand, sampaikan pentingnya PBB untuk terus berbenah agar dapat menyesuaikan dengan realitas saat ini dan mampu menjawab berbagai tantangan global.</p>	<p>Meanwhile, the UN Resident Coordinator in Indonesia, Valerie Julliand, conveyed the importance of the UN to continue to improve to adapt to current realities and be able to answer various global challenges.</p>
<p>Puncak penyampaian sambutan – sambutan diakhiri dengan pesan video yang disampaikan oleh Menteri Luar Negeri RI, yang selengkapnya dapat disimak di sini.</p>	<p>Furthermore, The Minister for Foreign Affairs, Retno Marsudi, conveyed her remarks through a video message. The full video message could be accessed here.</p>
<p>Rangkaian acara peringatan UN Day dihadiri oleh sekitar 300 peserta dari perwakilan badan-badan PBB, korps diplomatik, Kementerian/Lembaga, media, akademisi, mahasiswa dan masyarakat umum.</p>	<p>Approximately, 300 participants who attended the UN Day commemoration event were from various backgrounds including UN agencies, diplomatic corps, ministries/institutions, media, academics, and the general public.</p>
<p>Hari lahir PBB diperingati setiap tahun pada tanggal 24 Oktober bertepatan dengan mulai berlakunya Piagam PBB pada 24 Oktober 1945. Saat ini PBB beranggotakan 193 negara. Indonesia resmi menjadi anggota PBB pada 28 September 1950.</p>	<p>The UN Day is commemorated annually on October 24 which marks the anniversary of the entry into force of the UN Charter in 1945. Currently, the UN has 193 members. Indonesia officially became a member of the UN on September 28, 1950.</p>